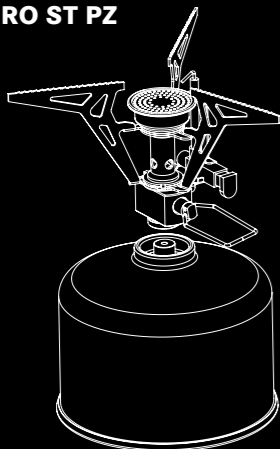


# KIRO ST PZ

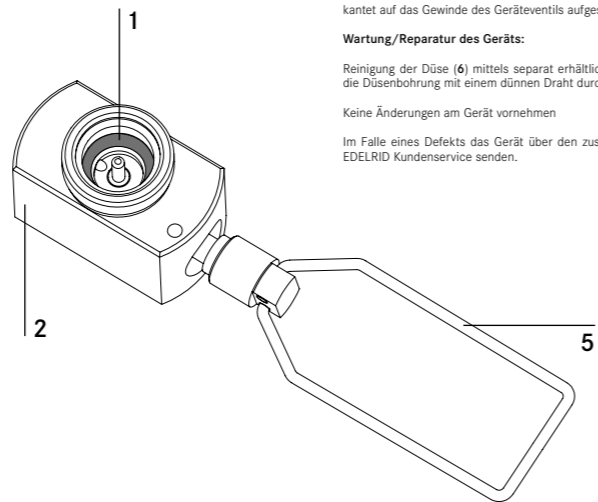
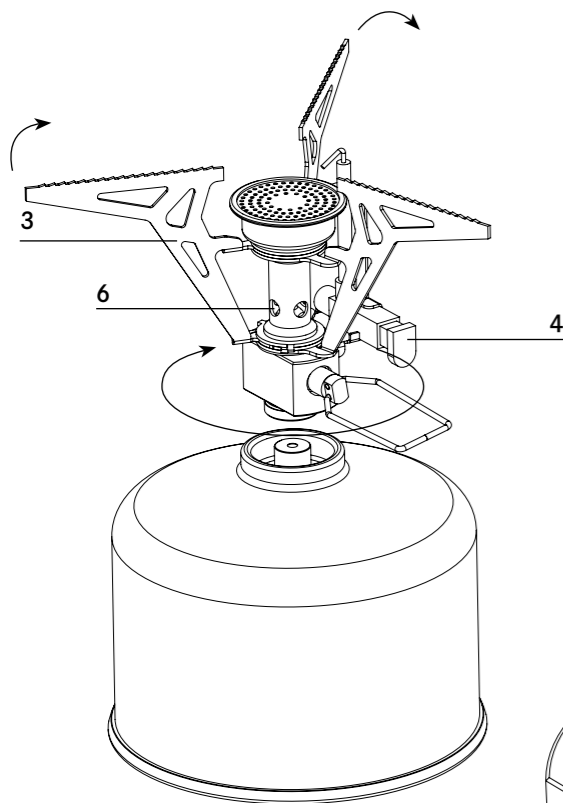


EDERLID *e*

**EDERLID**  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
Tel. +49 (0) 7562 981-0  
Fax +49 (0) 7562 981-100  
mail@edelrid.de  
www.edelrid.de

EN 521  
7 3155 000 0000

**Produktspezifische Hinweise**  
Product-Specific Notes  
Informations spécifiques au produit  
Note relative a questo prodotto specifico  
Productspezifike instructies  
Indicaciones específicas del producto  
Produktspezifiske opplysninger  
Indicações relativamente ao produto  
Produktspezifiske henvísninger  
Zalecenia specjalne dla produktu



## DE GEBRAUCHSANLEITUNG

**Propan/Butan-Gemisch bei Direktdruck**  
Maximale Leistung: 3000W (240 g/h)  
Nennwärmebelastung (nach EN 521): 165 g/h bzw. 2,3 kW (Hs)

**Wichtig:**  
Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.

Dieses Gerät darf ausschließlich mit Edelrid Gaskartuschen betrieben werden. Es kann gefährlich sein zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.

Nur im Freien betreiben. Dieses Gerät verbraucht Sauerstoff und produziert Kohlendioxid und -monoxid. Verwenden Sie dieses Gerät nicht in geschlossenen Räumen (z.B. Zimmer, Fahrzeug oder Zelt), dies kann lebensgefährlich sein.

**Sicherheitsinformationen:**  
Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtungen (1) (zwischen Gerät und Gasbehälter) vorhanden und in gutem Zustand sind.

Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen. Benutzen Sie kein Gerät, das leck oder schadhaft ist oder nicht ordnungsgemäß arbeitet.

Dieses Gerät muss auf einer waagrecht Ebene betrieben werden.

Gerät nur in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betreiben (horizontal 50 cm, vertikal 100 cm)

Gasbehälter nur an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, und fern von allen möglichen Zündquellen und anderen Personen wechseln.

Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge!

**VORSICHT:** zugängliche Teile können sehr heiß sein. Kleinkinder vom Gerät fernhalten.

Gerät trocken und sauber lagern.

**Informationen zum Zusammenbau/Anschluss:**

Stellen Sie sicher, dass das Geräteventil (2) vollständig geschlossen ist.

Halten Sie die Kartusche aufrecht und schrauben Sie das Geräteventil handfest auf.

Überprüfen Sie (Gasgeruch, zischendes Geräusch), ob das Gerät einen direkten Anschluss zur Gaskartusche hat.

Das Suchen von Lecks erfolgt mit Seifenlauge (an Lecks bilden sich Bläschen), keinesfalls mit Zündquellen oder offenem Feuer suchen.

Entfernen Sie die Topfträger (3) bis zum Anschlag.

**Anweisung zum Betrieb:**

Öffnen Sie das Ventil des Geräts (gegen den Uhrzeigersinn) bis Gas ausströmt. Zünden Sie dann durch Drücken des Piezos (4) das ausströmende Gas.

Die gewünschte Leistung lässt sich mit dem Regler (5) einstellen. Drehen im Uhrzeigersinn verringert, gegen den Uhrzeigersinn vergrößert die Leistung.

Vermeiden Sie Schütteln oder Kippen des Geräts, dies kann zum Austreten von Gas in flüssiger Phase und damit zur Bildung von Stichflammen führen.

**Wechseln des Gasbehälters:**

Schließen Sie das Geräteventil.

Prüfen Sie, dass vor dem Lösen des Gasbehälters die Brenner erloschen sind.

Schrauben Sie die Gaskartusche im Gegenuhrzeigersinn vom Geräteventil ab.

Prüfen Sie die Dichtungen vor Anschluss eines neuen Gasbehälters.

Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen.

Beachten Sie beim Anschluss einer neuen Gaskartusche, dass diese nicht verkantet auf das Gewinde des Geräteventils aufgeschraubt wird.

**Wartung/Reparatur des Geräts:**

Reinigung der Düse (6) mittels separat erhältlichem Düsenreiniger, alternativ die Düsenbohrung mit einem dünnen Draht durchstechen.

Keine Änderungen am Gerät vornehmen

Im Falle eines Defekts das Gerät über den zuständigen Fachhändler an den EDERLID Kundenservice senden.

## EN INSTRUCTIONS FOR USE

**Direct pressure propane/butane-mixture**  
Max. output: 3000W (240 g/h)  
Nominal output (according EN 521): 165 g/h bzw. 2,3 kW (Hs)

**Important:**  
Carefully read the instructions and familiarize yourself with the appliance before using it. Keep this manual for future use.

Use EDERLID LP gas cartridges only. Any attempt to fit another type of LP gas cartridges may be dangerous.

Use outdoors only! This appliance consumes oxygen and produces carbon dioxide. Do not use this appliance in enclosed areas (for example indoors, vehicles or tents), this can be extremely dangerous.

**Safety information:**

Check the valve and O-ring seals (1) for wear or damage before installing the cartridge.

Do not use the appliance if the seals are worn or damaged. Do not use if it is leaking, damaged or badly working.

This appliance must be used in an upright position on a level, hard and non-combustible surface.

Always keep a safe distance between the appliance and any combustible materials (horizontal 50 cm, vertical 100 cm)

Never install or replace the cartridge near an open flame. Always keep other persons and at a safe distance during installation.

In case of leakage from the appliance immediately move it to a well ventilated area outdoors to search for the leak. Avoid sources of ignition. Checking for leaks may only be carried out outdoors and never with a naked flame. Use soapy water or similar.

Warning: do not touch the heated parts of the appliance during or after use, they can be very hot. Allow stove to cool down after use.

Keep out of reach of children. Never leave the appliance unattended.

Store the appliance in a safe and dry place.

**Assembly and Installation:**

Make sure that the appliance's valve (2) is closed.

Connect to the cartridge in an upright position. Only tighten by hand.

Check for a tight connection to the cartridge (no gas smell, no hissing sound)

Use soapy water when checking for leaks, never use a naked flame.

Open the pot supports (3) all the way to the stop.

**Using the appliance:**

Open the valve counterclockwise until gas flows out. Ignite the stove by pushing the Piezo electric ignition (4).

Adjust the power output by turning the valve knob (5). Turning counterclockwise increases, clockwise decreases the output.

Avoid shaking or tilting the appliance, this can lead to discharge of liquid gas and darting flames.

**Replacing the cartridge:**

Close the valve of the appliance.

Make sure that the stove is turned off completely before you unscrew the cartridge.

Check the seals before attaching a new cartridge.

Replace the cartridge only outdoors and far away from other persons.

Take care not to tilt the thread when attaching the new cartridge to the appliance.

**Maintenance and Mending:**

Unscrew the burner, mixing pipe and the jet (6). Clean the jet with pressurized air or a thin wire and assemble again.

Do not modify or alter the appliance.

If any malfunction can not be solved with the advice of this manual return the appliance to the nearest retailer.

## FR MODE D'EMPLOI

**Pression directe butane / propane**  
Performance max.: 3000W (240g/h)  
Performance moyen (EN 521): 165 g/h respectivement 2,3 kW (Hs)

**Attention:**

Prenez soin de vous familiariser avec ces instructions et de les lire attentivement avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces instructions afin de pouvoir les consulter par la suite.

Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches d'Edelrid. Il peut être dangereux d'utiliser d'autres récipients de gaz.

Cet appareil est destiné à une utilisation extérieure seulement. Cet appareil consomme de l'oxygène et produit du dioxyde de carbone. Évitez d'utiliser cet appareil dans des endroits mal ventilés, au sein de bâtiments, de locaux, dans une tente, un véhicule ou dans tout autre type d'espace clos.

**Informations pour votre sécurité:**

Vérifier avant chaque utilisation le joint torique (1) de la valve. S'assurer qu'il n'est pas endommagé et qu'il fermé correctement.

Ne jamais utiliser cet appareil avec des joints usés ou endommagés. Ne jamais utiliser un appareil qui fuit, abîmé, ou en mauvais état de fonctionnement.

Utiliser cet appareil toujours en position verticale sur une surface plate, rigide et non combustible.

Maintenir toujours une distance suffisante entre cet appareil et des matériaux combustibles. (horizontal 50 cm, vertical 100 cm)

Changer la cartouche à l'air libre et loin de toute source de chaleur. Tenir en outre les spectateurs éventuels à distance.

Si vous détectez une fuite (odeur de gaz) dans l'appareil, transportez-le immédiatement dans un endroit bien ventilé et à l'air libre, éloigné de toute source de chaleur, où vous pourrez examiner et réparer la fuite. La recherche de fuites ne s'affectuera jamais à la lumière d'une flamme nue. Utilisez de l'eau savonneuse!

**Attention:** cet appareil devient brûlant pendant son utilisation, ne le touchez pas. Tenir cet appareil à distance des enfants.

Stocker cet appareil dans un endroit frais et sec.

**Installation:**

Assurez-vous que la soupape (2) est fermée.

Mettez toujours en place la cartouche de gaz verticalement et la visser à la main sans forcer.

Vérifiez que la connexion est bien étanche.

Utilisez de l'eau savonneuse pour chercher la fuite, elle se manifeste par de petites bulles à l'endroit incriminé.

Relever les supports (3) de récipient complètement.

**Utilisation:**

Tourner le bouton valve d' ¼ de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre puis pousser dessus (4) afin d'activer l'allumage piezoélectrique.

Ajuster la flamme désirée en actionnant la soupape (5).

L'appareil doit rester le plus possible à l'horizontale et il faut éviter de le transporter d'un endroit à un autre afin d'éviter l'apparition de grandes flammes.

**Changer la cartouche:**

Fermez la soupape et assurez-vous que l'appareil est éteint.

Dévissez la soupape de la cartouche.

Vérifier l'état du joint torique de la soupape. Changez le joint torique s'il est usé ou endommagé.

Changez la cartouche à l'air libre et loin d'autres personnes.

Entretien et réparation:

Nettoyer le gicleur (6) avec de l'air comprimé ou un fil de fer.

Ne jamais modifier cet appareil.

Rapporter à votre vendeur si ces instructions ne suffisent pas à résoudre les problèmes rencontrés.

## NL GEBRUIKSAANWIJZING

**Rechtstreekse druk butaan-propan**  
Vermogen (max.): 3000W (240 g/h)  
Vermogen (EN 521): 165 g/h resp. 2,3 kW (Hs)

**Belangrijk:**

Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, zodat u met dit apparaat vertrouwd bent, voordat u het gasblikje aansluit. Leest u deze gebruiksaanwijzing regelmatig door, om de informatie te onthouden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later weer eens door te lezen.

Dit apparaat mag uitsluitend met butaan-propan-tankjes EDERLID gebruikt worden. Er kan gevaar ontstaan indien andere gasblikjes gebruikt worden.

Alleen voor gebruik in de buitenlucht! Dit apparaat verbruikt zuurstof. Daarom nooit in afgesloten niet geventileerde ruimtes gebruiken. Levensgevaarlijk.

**Veilig Gebruik:**

Zorg ervoor dat de verbindingen (1) van het apparaat in de juiste positie staan en in goede staat zijn, voordat u deze aansluit.

Gebruik nooit een apparaat met beschadigde of lekkende verbindingen, of een apparaat dat lekt, beschadigd is of slecht functioneert. Gebruik dit apparaat altijd rechtop op een vlakke horizontale ondergrond.

Houd het apparaat tijdens het gebruik op afstand van brandbare materialen (horizontaal 50 cm, vertikaal 100 cm)

Het vervangen van gasblikjes dient op een veilige plaats in de buitenlucht te gebeuren waar geen mogelijke ontstekingsbronnen zijn, zoals open vuur. Vermijd het vervangen van gasblikjes in de buurt van mensen.

Als het apparaat lek is (u gas ruikt), plaatst u het direct op een goed geventileerde plek in de buitenlucht buiten bereik van ontstekingsbronnen, waar het lek kan worden bekeken en verholpen. Controleer op lekken mag alleen in de buitenlucht plaatsvinden. Controleer op lekken mag nooit met een vlam gebeuren. Gebruik zeepwater.

Belangrijk: het apparaat kan tijdens gebruik erg heet worden. Houd daarom het apparaat alleen bij het gastankje vast. Laat kinderen nooit aan het apparaat komen.

Koel en droog bewaren.

**Montage:**

Zorg ervoor dat de klep (2) dicht is.

De gastankje alleen in rechte positie en met normale handkracht opschroeven.

Zorg ervoor dat de verbinding niet lekt.

Controleer op lekken met zeepwater. Gebruik nooit een vlam voor het controleren op lekken.

Klap de standvoetjes (3) van de brander uit.

**Koken:**

Draai de gasregelknop een kwart slag naar links. Ontsteek direct door het drukken op de Piezo-ontsteker (4) het vrijkomende gas.

Met de gasregelknop (5) is de gewenste hoogte van de brander in te stellen.

Als u het kookstel verplaatst terwijl het brandt, kan de vlam oplaaien.

**De gastankje vervangen:**

Sluit de klep.

Let erop dat het kookstel uitgaat en schroef de klep van de gastankje.

Controleer of de afsluiter in het klep niet beschadigd is.

Vervangen de gastankje in de buitenlucht en altijd buiten bereik van vuur of andere personen.

Zorg ervoor dat de schroeven goed in de schroefdraad lopen.

**Onderhoud:**

Reinig de de spoer (6) met hoge luchtdruk of en pin (0,25mm)

Verander niets aan het apparaat

Als het niet mogelijk is een storing aan de hand van de gebruiksaanwijzing op te lossen, brengt u het apparaat terug naar de dichtsbijzijnde EDERID-verkoper.

